

**УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА ЦЕРКВА СВ.  
ІВАНА ХРЕСТИТЕЛЯ М. ОШАВА, ОНТАРІО**

**ST. JOHN THE BAPTIST UKRAINIAN  
ORTHODOX CHURCH IN OSHAWA, ONTARIO**

**ТИЖНЕВИЙ БЛАГОВІСНИК**

**2—11 травня 2025 р.Б.**

**WEEKLY BULLETIN**

**May 2nd—11th, 2025 A.D.**



**Неділя Жон-Мироносиць / Sunday of the Myrrh-Bearing Women**

**ХРИСТОС ВОСКРЕС! ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!**

+++++

**CHRIST IS RISEN! INDEED HE IS RISEN!**

+Отець Петро Ценов - Настоятель+

+Fr. Petro Tsenov - Parish Priest+

(дом.) (905) 433-5577 (manse)

(моб.) (204) 557-4662 (cell)

[petrotsenov@gmail.com](mailto:petrotsenov@gmail.com)

\*Наталка Зуйдема - Голова Парафії \*

\*Natalie Zuidema - Parish President\*

(905) 438-0601 (home)

[nat.zuidema@gmail.com](mailto:nat.zuidema@gmail.com)

Website: [www.stjohnoshawa.org](http://www.stjohnoshawa.org)

FB Page: <https://www.facebook.com/stjohnoshawa>

## **Христос Воскрес! Воістину Воскрес!**

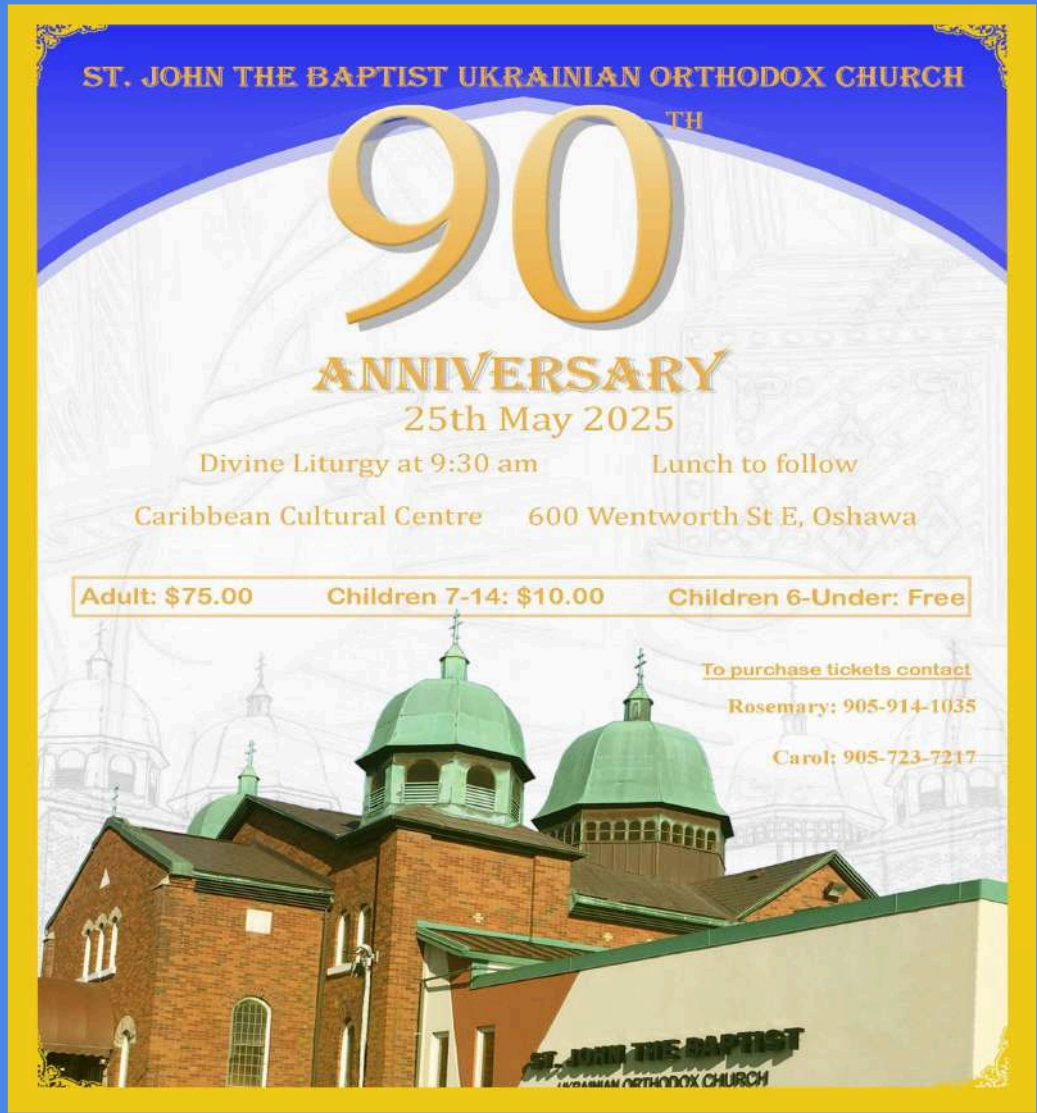
**Пасха продовжується!!! З нагоди світлого празника Воскресіння Христового знову і знову вітаємо всіх наших Боголюбивих парафіян та прихожан; членів Парафіяльної Ради; прихильників, жертводавців, і волонтерів; дітей та молодь нашої парафії; церковний хор з диригентом; вчителів Недільної Школи та всіх батьків; прислужників, паламарів, та церковних братів; членкинь сестринства ім. Св. Покрови; усіх хворих та немічних парафіян, котрі знаходяться по лікарнях, домах опіки чи в своїх домах; братів і сестер наших на Батьківщині та по цілому світі; наших канадських братів і сестер; та всіх православних християн і людей доброї волі.**

**Easter continues!!! On the occasion of the glorious feast of Christ's Resurrection, again and again we extend sincere greetings to all our God-loving parishioners and adherents; the members of our parish council; to our benefactors, supporters and volunteers; to our children and youth; all members of our church choir and its director; Sunday School teachers, assistants and parents; altar servers, sacristans, and elders; members of the Holy Protection sisterhood; all our ill and infirm parishioners and family members suffering in hospitals, nursing homes, or at home; our brothers and sisters of Ukrainian heritage in the Homeland and throughout the world; to all our Canadian brothers and sisters; to all Orthodox Christians, and to all people of good will.**

**Christ is Risen! Truly He is Risen!**

**!!!! ВАЖЛИВА ІНФОРМАЦІЯ !!!!**

**!!! IMPORTANT INFORMATION !!!**



ST. JOHN THE BAPTIST UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH

# 90<sup>TH</sup>

## ANNIVERSARY

25th May 2025

Divine Liturgy at 9:30 am      Lunch to follow

Caribbean Cultural Centre      600 Wentworth St E, Oshawa

Adult: \$75.00	Children 7-14: \$10.00	Children 6-Under: Free
----------------	------------------------	------------------------

To purchase tickets contact  
Rosemary: 905-914-1035  
Carol: 905-723-7217

ST. JOHN THE BAPTIST  
UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH

**25-го травня 2025 - Святкування 90-ліття Української Православної Церкви Св. Івана Хрестителя в Ошаві.**

Святкування розпочнеться о **9:30** рано - зустрічю наших Ієрархів з посліуючою Архієрейською Літургією.

Після Літургії - **Програма та святковий обід** у "**Caribbean Cultural Centre**" за адресою - 600 Wentworth St. E., Oshawa.

**!!!Price of tickets: / Вартість квитків:**

Adults / Дорослі - **\$75.00**

Kids / Діти (7-14) - **\$10.00**

Kids 6 and under / Діти до 6р. - **free / безкоштовно**

**!!!Contact for tickets: / За квитками звертайтеся:**

905-914-1035 - **Rosemary / Розмарі**

905-723-7217 - **Carol / Кароля**

**Dear Brothers and Sisters in Christ, Christ is Risen!**

Thank you all for your ongoing and unwavering support of our glorious church and parish. As we stand on the cusp of celebrating our 90th anniversary, I reflect back on my childhood here at St. John's—the hall, the Sisterhood, and even as far back as Sunday School, where I first learned to recite the Creed. Our generous and hard-working parishioners made it possible for me to grow up in a warm and inviting church, and for that, I am eternally grateful.

I hope that in 2025, we continue to make others feel the same—welcomed and embraced by people who understand the blessings of belonging to something far greater than ourselves. I'm proud to have formed lifelong friendships as a result of growing up here, but from the choir loft, I also see new faces and the return of those we haven't seen in a while—exploring the joys of being part of our church.

**Welcome!**

A special thank you to those who have consistently supported our church financially. Your generosity keeps our doors open—especially when we need \$20,000 monthly just to cover expenses. Maintaining a 90-year-old institution is a challenge, so if you ever have any questions for me or our Parish Council about how you can help—whether through volunteering, special projects, or financial support—we would be happy to discuss.

Thank you to Father Petro for always steering the ship toward God in a way that is both relatable and spiritually uplifting! And lastly, heartfelt gratitude to our Parish Council, Sisterhood, and exceptionally dedicated Executive Committee, who never cease to amaze me with their passion.

Please accept my warmest greetings. Wishing you and your families—and our beloved Ukraine—a safe and healthy holiday season.

**Natalie Zuidema  
Parish President**

\*\*\*\*\*

**Дорогі брати і сестри у Христі, Христос Воскрес!**

Щиро дякую вам усім за вашу постійну і непохитну підтримку нашої славної церкви та парафії. Стоячи на порозі святкування нашого 90-річного ювілею, я згадую своє дитинство тут, у храмі святого Івана,—парафіяльний зал, Сестрицтво, а також недільну школу, де я вперше навчилася виголошувати Символ віри. Наші щедрі й працьовиті парафіяни зробили можливим для мене зростати в теплій та гостинній церкві, і за це я безмежно вдячна.

Сподіваюся, що у 2025 році ми й надалі будемо створювати для інших таку ж атмосферу—щирю, дружню, сповнену любові та розуміння того, яким великим благословенням є належати до чогось більшого за нас самих. Я пишаюся тим, що завдяки нашій парафії я здобула друзів на все життя, але, співаючи в церковному хорі, також помічаю нові обличчя та повернення тих, кого ми давно не бачили—людей, які відкривають для себе радість бути частиною нашої громади.

**Ласкаво просимо!**

Особлива подяка тим, хто постійно підтримує нашу церкву фінансово. Ваша щедрість дозволяє нам тримати двері храму відчиненими—особливо зважаючи на те, що нам потрібно \$20,000 щомісяця, лише для покриття основних витрат. Утримання 90-річної парафії—це виклик, тож якщо у вас є запитання до мене чи до Парафіяльної ради щодо того, як ви можете допомогти—чи то через волонтерство, спеціальні проекти чи фінансову підтримку—ми будемо раді обговорити це з вами.

Щира подяка отцю Петру за його постійне провадження нашої громади до Бога у спосіб, який є і доступним, і духовно збагачуючим! І, нарешті, величезна вдячність нашій Парафіяльній раді, Сестрицтву та винятково відданому Виконавчому комітету, які щоразу вражають мене своєю відданістю і запалом.

Прийміть мої найтепліші вітання. Бажаю вам і вашим родинам—а також нашій дорогій Україні—мирного, безпечного та благословенного святкового періоду.

**Наталка Зуйдема  
Голова Парафіяльної ради**

## Word from the Parish Priest on Easter 2025

**Christ is Risen! Indeed He is Risen! Dear Brothers and Sisters in Christ, my dear friends,**

Once again, we rejoice in the Feast of Feasts—the glorious Resurrection of our Lord, Holy Pascha! With great anticipation, we have journeyed through the spiritual trials of Great Lent, preparing our hearts to receive the joy of this radiant day.

This year is especially meaningful for us as we celebrate the 90th anniversary of our beloved parish, St. John the Baptist Ukrainian Orthodox Church in Oshawa. For nearly a century, this sacred place has been a home of faith, prayer, and unity, where generations have worshipped together, supported one another, and preserved our cherished Orthodox traditions. We give thanks to God for the blessings He has bestowed upon our parish and for all the dedicated parishioners—past and present—who have helped build and sustain our spiritual home.

Yet, for the fourth year now, our Easter celebration is accompanied by sorrow as our beloved Ukraine continues to endure the horrors of war. Our prayers remain steadfast for the brave soldiers defending our homeland and for all those who tirelessly work—both in Ukraine and abroad—to bring closer the day of victory and peace.

Christ's Resurrection is the ultimate triumph of life over death, of light over darkness, of truth over falsehood. Just as the morning inevitably follows the darkest night, so too will Ukraine emerge victorious, and the justice of God will prevail. The Risen Lord shines His Divine Light upon all who trust in Him, leading us toward the eternal Kingdom of Heaven.

Dear brothers and sisters, let us remain firm in our faith and unceasing in our prayers. The Lord is merciful, and He will not abandon those who trust in Him. May He grant peace to Ukraine, strength to Canada, and blessings to all who seek His love and truth.

May this Paschal joy reaffirm our hope, strengthen our resolve, and remind us that every righteous struggle is crowned with victory!

Wishing you and your families peace, health, and God's abundant grace! May the Risen Christ fill your hearts and homes with His divine love!

**With love in Christ,  
Fr. Petro and the Tsenov family**

+++++

## Слово парафіяльного священика на Великдень 2025

**Христос Воскрес! Воистину Воскрес! Дорогі брати і сестри у Христі, дорогі друзі,**

Знову ми радіємо Світлому Святу Свят—славному Воскресінню Господа нашого, Святій Пасці! З нетерпінням ми пройшли шляхом Великого Посту, готуючи свої серця до прийняття радості цього величного дня.

Цей рік є особливим для нашої громади, адже ми святкуємо 90-ту річницю нашої дорогої парафії—Української Православної Церкви Святого Івана Хрестителя в Ошаві. Майже століття цей святий храм є осередком віри, молитви та єдності, місцем, де покоління українців разом славили Бога, підтримували один одного та берегли наші православні традиції. Дякуємо Господу за всі благословення, які Він дарував нашій парафії, і за всіх вірних парафіян—тих, хто створив її історію, і тих, хто продовжує її сьогодні.

Однак уже четвертий рік поспіль наша великодня радість поєднується з болем, бо наша дорога Україна продовжує страждати від жорстокої війни. Наші молитви невпинно лунають за відважних воїнів, які боронять Батьківщину, та за всіх, хто невтомно трудиться—в Україні й за її межами—наближаючи день перемоги та миру.

Воскресіння Христове—це остаточний триумф життя над смертю, світла над темрявою, правди над брехнею. Як неминує після довгої ночі настає ранок, так і Україна неодмінно переможе, і Божа справедливість запанує. Воскреслий Христос осяє Своїм Божественним Світлом усіх, хто довіряє Йому, ведучи нас до вічного Царства Небесного.

Дорогі брати і сестри, збережімо міцну віру і не переставаймо молитися. Господь милосердний, і Він не залишить тих, хто на Нього уповає. Нехай Він дарує Україні мир, Канаді силу, а всім нам—Своє благословення.

Нехай ця Пасхальна радість утвердить нас у надії, зміцнить нашу витривалість і нагадає, що кожна праведна боротьба завершується перемогою!

Миру, здоров'я та Божої благодаті вам і вашим родинам! Нехай Воскреслий Христос наповнить ваші серця і домівки Своєю Божественною Любов'ю!

**З любов'ю у Христі,  
о. Петро та родина Ценових**

**ТРАВЕНЬ 2025 РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІНЬ**  
**УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА ЦЕРКВА СВ. ІВАНА ХРЕСТИТЕЛЯ**  
**31 Bloor St. East, Oshawa, ON, L1H 3L9 (тел. 905-433-5577)**

Неділя	Понеділок	Вівторок	Середа	Четвер	П'ятниця	Субота
27 <b>АНТИПАСХА</b> 9:30 Божественна Літургія * 11:30AM "Спільне Свячене" 13:30 - Надгробні поминальні богосл. "Проводи" на цвинтарі Свв. Володимира і Ольги, Куртіс. 16:00 - "Проводи" -Торнтон	28	29	30 19:00-20:00 Зустріч групи вивчення Біблії в парафіяльній залі  Піст	1 травня 18:00 Репетиція хору – парафіяльна зала	2 травня  Піст	3 травня 11:00 - "Проводи" - Юніон цвинтар в Ошаві  <b>Немає Вечірні!</b>
4 <b>Неділя Жон-Мироносиць</b> 9:30 Божественна Літургія * і Панахида 14:30 - "Проводи" на цвинтарі Св. Володимира у Оуквілл.	5	6 9:30 - Параф. Заля - Місячні збори Сестринства	7 19:00-20:00 Зустріч групи вивчення Біблії в парафіяльній залі  Піст	8 18:00 Репетиція хору – парафіяльна зала	9  Піст	10  <b>Немає Вечірні!</b>
11 <b>Неділя Розслабленого</b> 9:30 Божественна Літургія *	12  19:00 – Місячне засідання Парафіяльної Ради (ZOOM)	13	14 <b>Переполовнення П'ятидесятниці</b> 9:30 Божественна Літургія 19:00-20:00 Зустріч групи вивчення Біблії в парафіяльній залі  Піст	15 18:00 Репетиція хору – парафіяльна зала	16  Піст	17  17:00 Велика Вечірня
18 <b>Неділя про Самарянку</b> 9:30 Божественна Літургія *	19	20	21 19:00-20:00 Зустріч групи вивчення Біблії в парафіяльній залі  Піст	22 18:00 Репетиція хору – парафіяльна зала	23  Піст	24  17:00 Велика Вечірня
25 <b>Неділя Сліпонародженого 90-ліття Парафії Св. Івана</b> 9:30 Архисерейська Божественна Літургія *  13:00 Святування у Caribbean Cultural Centre, Oshawa	26	27	28 <b>Віддання Пасхи</b>  18:30 - Велика Вечірня з Літією  Піст	29 <b>ВОЗНЕСІННЯ</b> 9:30 Божественна Літургія 18:00 Репетиція хору-парафіяльна зала	30  Піст	31 10:00 - Прибирання Парафії!!!  <b>Немає Вечірні!</b>

Будь ласка, зверніться до Тижневого Благовісника щодо змін у розкладі богослужінь.

Служби, позначені зірочкою (\*), транслюватимуться в прямому ефірі (зазвичай по неділях).

Парафіяльна веб-сторінка: [www.stjohnoshowa.org](http://www.stjohnoshowa.org)

## MAY 2025 LITURGICAL SCHEDULE

### ST. JOHN THE BAPTIST UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH

**31 Bloor St. East, Oshawa, ON, L1H 3L9 (ph. 905-433-5577)**

Sunday	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday
<b>27 ANTIPASCHA</b> 9:30 AM Divine Liturgy * 11:30 AM "Spilne Sviachene" 1:30 PM Graveside Service "Provody" at Ss. Volodymyr & Olha Cemetery, Courtice 4:00 PM Thornton Cemetery	28	29	30 7:00 PM-8:00 PM Bible Study Group Meeting at the Parish Hall Fast	May 1 6:00 PM Choir rehearsal - Parish hall	May 2 Fast	May 3 11:00 AM Union Cemetery in Oshawa <b>No Vespers!</b>
<b>4 Sunday of Myrrhbearing Women</b> 9:30 AM Divine Liturgy * & Panakhyda 2:30 PM Graveside Services "Provody", St. Volodymyr Cemetery, Oakville	5	6 9:30 AM - Church Hall, Regular meeting of the Parish Sisterhood	7 7:00 PM-8:00 PM Bible Study Group Meeting at the Parish Hall Fast	8 6:00 PM Choir rehearsal - Parish hall	9 Fast	10 <b>No Vespers!</b>
<b>11 Sunday of the Paralytic</b> 9:30 AM Divine Liturgy*	12 7:00 PM - Regular Parish Council Meeting (ZOOM)	13	14 <b>Mid-Pentecost</b> 9:30 AM Divine Liturgy 7:00 PM-8:00 PM Bible Study Group Meeting at the Parish Hall Fast	15 6:00 PM Choir rehearsal - Parish hall	16 Fast	17 5:00PM Great Vespers
<b>18 Sunday of the Samaritan Woman</b> 9:30 AM Divine Liturgy*	19	20	21 7:00 PM-8:00 PM Bible Study Group Meeting at the Parish Hall Fast	22 6:00 PM Choir rehearsal - Parish hall	23 Fast	24 5:00PM Great Vespers
<b>25 Sunday of the Blind Man</b> <b>90th Anniversary of St. John the Baptist Parish</b> 9:30 AM Hierarchical Divine Liturgy* 1:00 PM Program & Lunch at Caribbean Cultural Centre	26	27	28 <b>Leavetaking of Pascha</b> 6:30 PM Great Vespers & Litia Fast	29 <b>ASCENSION OF THE LORD</b> 9:30 AM Divine Liturgy 6:00 PM Choir rehearsal - Parish hall	30 Fast	31 10:00 AM - Parish cleaning! <b>No Vespers!</b>

Please consult the Sunday Bulletin for changes to the monthly calendar.

The Services marked with an asterisk (\*) will be live streamed (usually on Sundays).

Parish website: [www.stjohnoshawa.org](http://www.stjohnoshawa.org)

## Типікон (Устав) на 3-тю неділю після Пасхи

4-го травня, 2025 р.Б.

**Неділя Жон-Мироносиць. Глас 2-ий.**

**Поминання:** Марії Магдалини, Марії Клеопової, Соломії, Іоанни, Марфи і Марії, Сусанни та інших; праведних Йосифа Аримафейського і Никодима (перехідне святкування в 3-тю неділю після Пасхи). Мц. Пелагії, діви Тарсійської (бл. 290). Сщмч. Еразма, еп. Формійського (303). Сщмч. Альвіана, еп. Анейського, та учнів його (304). Сщмч. Сильвана, еп. Газького, і з ним 40 мучеників (311). Блгв. Тамари, цариці Грузинської (перехідне святкування в 3-тю неділю після Пасхи).

**НА ЧАСАХ:** тропар воскресний: «Коли зійшов Ти...». **«Слава»** - тропар свята: «Благообразний Йосиф...». Кондак свята: «Радіти мироносицям...».

**НА ЛІТУРГІЇ:** Служба згідно з Добрим Пастирем 2013 року видання: (ст. 502-505).

**Примітка:** Від сьогодні щодня до віддання Пасхи богослужіння після виголосу священника починається триразовим читанням або співом (поперемінно священник і хор: 1+1+½+½) «Христос воскрес із мертвих...». (Від Фоминої Неділі до Віддання Пасхи - особливості богослужінь - ст.498-499.)

### Літургія Іоана Золотоустого

Антифони - Зображальні (звичайні)

+++++

**На Малому Вході:** Вхідний стих неділі (ст. 258-259) - «Прийдіть, поклонімося ... що воскрес із мертвих...».

**Після входу - тропарі і кондаки:**

Тропар воскресний, глас 2-ий: «Коли зійшов Ти...», тропар свята, глас той самий: «Благообразний Йосиф...», **«Слава»** - кондак свята Тріоді, глас той самий: «Радіти мироносицям...», **«І нині»** - кондак Пасхи, глас 8-ий.

Співаємо Трисвяте.

Прокимен, Аلیلуарій: Неділі Мироносиць.

Задостойник: Пасхи - «Ангел звістив...».

**Апостол і Євангеліє:** Неділі Мироносиць.

**Діян. 6:1-7.**

**Мк. 15:43-16:8.**

Причасний: Пасхи «Тіло Христове...» і дня «Хваліть Господа...».

Після «Спаси, Боже, людей Твоїх...», **співаємо:** «Христос Воскрес із мертвих...». (1 раз).

Відпуст: Неділі.

**Після Відпусту:** триразовий спів (поперемінно священник і хор: 1+1+½+½) «Христос воскрес із мертвих... і нам дарував життя вічне, поклоняємось... »

## Typikon (Ustav) for the 3rd Sunday after Pascha

May 4, 2025 A.D.

**Sunday of the Holy Myrrh-Bearing Women. Tone 2.**

**Commemorations:** The Holy Myrrh-Bearing Women: Mary Magdalene, Mary the wife of Cleopas, Salome, Joanna, Martha and Mary (sisters of Lazarus), Susanna, and others; The Righteous Joseph of Arimathea and Nicodemus (movable commemoration on the 3rd Sunday after Pascha); The Holy Virgin-Martyr Pelagia of Tarsus (ca. 290); The Hieromartyr Erasmus, Bishop of Formia (303); The Hieromartyr Alban, Bishop of Anaea, and his disciples (304); The Hieromartyr Silvanus, Bishop of Gaza, and with him 40 martyrs (311); The Holy Right-Believing Queen Tamar of Georgia (movable commemoration on the 3rd Sunday after Pascha).

### **AT THE HOURS:**

Resurrectional Troparion (Tone 2): "*When You descended unto death...*" **"Glory..."** – Troparion of the Feast: "*The Noble Joseph...*" Kontakion of the Feast: "*The Myrrh-Bearing Women, coming early to Your tomb...*"

### **AT THE DIVINE LITURGY:**

Service according to *The Good Shepherd* (2013 edition), pp. 502–505.

**Note:** Beginning today and continuing daily until the Leavetaking of Pascha, the service following the priest's exclamation begins with the threefold singing or reading (alternating between priest and choir: 1+1+½+½) of "Christ is risen from the dead..." (See **From Thomas Sunday to the Leavetaking of Pascha – Liturgical Notes**, pp. 498–499.)

### **Liturgy of St. John Chrysostom**

**Antiphons:** The usual *Typika* (Beatitudes).

---

### **At the Small Entrance:**

Entrance Verse of the Resurrection (pp. 258–259): "*Come, let us worship and fall down before Christ. O Son of God, who rose from the dead, save us who sing to You: Alleluia.*"

**After the Entrance, the following Troparia and Kontakia are chanted:** Resurrectional Troparion (Tone 2): "*When You descended unto death...*", Troparion of the Feast (same tone): "*The Noble Joseph...*". **"Glory..."** – Kontakion of the Feast from the Triodion (same tone): "*The Myrrh-Bearing Women...*", **"Both now..."** – Kontakion of Pascha (Tone 8): "*Though You went down into the tomb...*"

**Trisagion Hymn is sung.**

**Prokeimenon and Alleluia Verses:** Of the Sunday of the Myrrh-Bearing Women.

**Hymn to the Theotokos (Zadostoinik):** Of Pascha – "*The Angel cried...*"

**Epistle and Gospel:** For the Sunday of the Myrrh-Bearing Women:

**Epistle:** Acts 6:1–7

**Gospel:** **Mark 15:43–16:8**

**Communion Hymns (Koinonika):** Of Pascha: "*Receive the Body of Christ...*", and of the day: "*Praise the Lord from the heavens...*"

**After "O Lord, save Your people..."**, we sing once: "*Christ is risen from the dead...*"

**Dismissal:** For Sunday.

**After the Dismissal:** The threefold singing (alternating priest and choir: 1+1+½+½):

"*Christ is risen from the dead, trampling down death by death, and upon those in the tombs bestowing life. We worship His Resurrection on the third day.*"

## Читання Святого Письма у Неділю неділю Жон-Мироносиць, 4 травня 2025 р.Б.

### Від Марка 15:43-16:8

15:43 прийшов Йосип із Ариматей, радник поважний, що сам сподівався Царства Божого, і сміливо ввійшов до Пилата, — і просив тіла Ісусового.

44 А Пилат здивувався, щоб Він міг уже вмерти. І, покликавши сотника, запитався його, чи давно вже *Розп'ятий* помер.

45 І, дізнавшись від сотника, він подарував тіло Йосипові.

46 А *Йосип* купив полотно, і, знявши *Його*, обгорнув полотном та й поклав *Його* в гробі, що в скелі був вісічений. І каменя привалив до могільних дверей.

47 Марія ж Магдаліна й Марія, мати Йосієва, дивилися, де ховали *Його*.

16:1 Як минула ж субота, Марія Магдаліна, і Марія Яковова, і Саломія закупили пахощів, щоб піти й намастити *Його*.

2 І на світанку дня першого в тижні, як сходило сонце, до гробу вони прибули,

3 і говорили одна одній: „Хто відвалить нам каменя від могільних дверей?“

4 А зиркнувши, побачили, що камінь відвалений; був же він дуже великий.

5 І, ввійшовши до гробу, побачили *там* юнака, що праворуч сидів, і був одягнений в білу одежу, — і жахнулись вони.

6 А він промовляє до них: „Не жахайтесь! Ви шукаєте Розп'ятого, Ісуса Назарянина. Він воскрес, — нема *Його* тут! Ось місце, де *Його* поховали були.

7 Але йдіть, скажіть учням *Його* та Петрові: Він іде в Галілею попереду вас, — там *Його* ви побачите, як Він вам говорив“.

8 А як вийшли вони, то побігли від гробу, бо їх трепет та страх обгорнув. І не сказали нікому нічого, — бо боялись.

## Scripture Reading on Sunday of Myrrhbearing Women, May 4th, 2025 A.D.

### Mark 15:43-16:8

**15:43** Joseph of Arimathea, a prominent council member, who was himself waiting for the kingdom of God, coming and taking courage, went into Pilate and asked for the body of Jesus. **44** Pilate marveled that He was already dead; and summoning the centurion, he asked him if He had been dead for some time. **45** So when he found out from the centurion, he granted the body to Joseph. **46** Then he bought fine linen, took Him down, and wrapped Him in the linen. And he laid Him in a tomb which had been hewn out of the rock, and rolled a stone against the door of the tomb. **47** And Mary Magdalene and Mary *the mother* of Joses observed where He was laid.

**16:1** Now when the Sabbath was past, Mary Magdalene, Mary *the mother* of James, and Salome bought spices, that they might come and anoint Him. **2** Very early in the morning, on the first *day* of the week, they came to the tomb when the sun had risen. **3** And they said among themselves, “Who will roll away the stone from the door of the tomb for us?” **4** But when they looked up, they saw that the stone had been rolled away—for it was very large. **5** And entering the tomb, they saw a young man clothed in a long white robe sitting on the right side; and they were alarmed.

**6** But he said to them, “Do not be alarmed. You seek Jesus of Nazareth, who was crucified. He is risen! He is not here. See the place where they laid Him. **7** But go, tell His disciples—and Peter—that He is going <sup>[a]</sup>before you into Galilee; there you will see Him, as He said to you.”

**8** So they went out <sup>[b]</sup>quickly and fled from the tomb, for they trembled and were amazed. And they said nothing to anyone, for they were afraid.

## **Проповідь – Про особистий досвід усіх апостолів**

*«Що ми чули, що бачили своїми очима, що розглядали і руки наші доторкалися – про Слово Життя – те звіщаємо вам» (1 Івана 1:1).*

Ось якою є апостольська проповідь! Апостоли не говорять як земні мудреці, ані як філософи, ще менше як теоретики, які будують припущення, щоб дійти до якогось відкриття. Апостоли говорять про те, що вони самі не шукали, але що несподівано оточило їх; про те, що вони не відкрили, але, так би мовити, що саме їх знайшло і захопило. Вони не займалися духовними дослідженнями, не вивчали психологію, і тим більше – не зверталися до спиритизму. Їхнє заняття було рибальство – цілком практична, фізична праця. І от, коли вони ловили рибу, перед ними з'явився Богочоловік [Ісус] і обережно, поступово ввів їх у нове служіння – служіння Самому Собі.

Спочатку вони не вірили Йому, але також обережно, з пересторогою, страхом і вагаючись, вони йшли до Нього і пізнавали Його. Поки апостоли не побачили Його багато разів своїми очима, не обговорили Його між собою, не доторкнулися до Нього своїми руками, – їхній досвід був надприродний, але сам спосіб, яким вони Його пізнавали, був цілком чуттєвий і позитивно-досвідчений. Жоден сучасний учений не зміг би використати більш позитивного методу для пізнання Христа. Апостоли бачили не одне чудо, а численні чуда. Вони чули не одну науку, а багато навчань, яких не вмістити в численні книги. Вони бачили Воскреслого Господа протягом сорока днів; ходили з Ним, розмовляли з Ним, їли з Ним, доторкалися до Нього.

Одним словом: вони особисто, з перших уст, сприйняли тисячі дивовижних фактів, через які пізнали й утвердили один великий факт – що Христос є Богочоловік, Син Живого Бога, Чоловіколюбець і Спаситель людства, а також Всемогутній Суддя живих і мертвих.

О, воскреслий Господи, утверди і нас у вірі та ревності Твоїх святих апостолів!

*Святитель Миколай (Велимирович), Пролог із Охрида*

## **HOMILY—About the personal experience of all the apostles**

*"What we have heard, what we have seen with our eyes, what we looked upon and touched with our hands—We proclaim now to you" (1 St. John 1:1).*

Behold, such is the apostolic preaching! The apostles do not speak as worldly sages, nor like philosophers and even less as theoreticians who make suppositions about something in order to discover something. The apostles speak about things which they have not sought but which unexpectedly surrounded them; about the fact which they did not discover but, so to speak, unexpectedly found them and seized them. They did not occupy themselves with spiritual researches nor have they studied psychology, neither did they, much less, occupy themselves with spiritism. Their occupation was fishing - one totally experiential physical occupation. While they were fishing, the God-Man [Jesus] appeared to them and cautiously and slowly introduced them to a new vocation in the service of Himself.

At first, they did not believe Him but they, still more cautiously and slowly with fear and hesitation and much wavering, came toward Him and recognized Him. Until the apostles saw Him many times with their own eyes and until they discussed Him many times among themselves and, until they felt Him with their own hands, their experienced fact is supernatural but their method of recognizing this fact is thoroughly sensory and positively learned. Not even one contemporary scholar would be able to use a more positive method to know Christ. The apostles saw not only one miracle but numerous miracles. They heard not only one lesson but many lessons which could not be contained in numerous books. They saw the resurrected Lord for forty days; they walked with Him, they conversed with Him, they ate with Him, and they touched Him.

In a word: they personally and first handedly had thousands of wondrous facts by which they learned and confirmed one great fact, i.e., that Christ is the God-Man, the Son of the Living God, the Man-loving Savior of mankind and the All-Powerful Judge of the living and the dead.

O resurrected Lord, confirm us in the faith and ardor of Your Holy Apostles!

*St. Nikolai (Velimirovic), The Prologue from Ochrid*

### **+++ Загальна Інформація +++**

**Свята Літургія** – щонеділі і по святах о год. **9:30 рано**

**Вечірня** – щосуботи о год. **17:00**, і напередодні великих свят о год. **18:30** (якщо не зазначено інше на нашому сайті).

Он-лайн трансляції наших Богослужінь відбуваються кожної неділі і на нашому YouTube каналі. Можна приєднатися до наших трансляцій через це посилання:

<https://www.youtube.com/c/stjohnshawa>

**Сповідь і Причастя.** Всі благочестиві Православні Християни повинні приступити до Свв. Тайн Сповіді і Причастя якнайчастіше. Запрошуємо вірних сповідатися або перед Божественними Літургіями чи в суботу, чи в неділю, або перед чи після вечірні у суботу вечером.

**Пастирські Візити.** Якщо Ви, чи хтось із Вашої родини чи знайомих не може приїхати до церкви сповідатися і причащатися через вік або слабкість, просимо Вас повідомити о. Петра і він з радістю відвідає будь-кого із парафіян у хаті, домі опіки, чи в лікарні, щоб сповідати і причащати їх.

**Подання Записок “За Здоров’я” і “За Упокій”.** Ви завжди можете подати записки з іменами ваших родичів і помолитись за їх здоров’я і благополуччя, чи за упокій померлих, під час Літургії. Запишіть імена і передайте до Віктаря перед Літургією для попереднього поминання імен спочатку на Проскомидії а потім і на Літургії.

**Церковні Треби.** Ви завжди можете замовити Треби: Молебні, Панахиди, Освячення, Хрещення, Вінчання, Похорон тощо, попередньо домовившись із священиком про час і місце. Якщо вам потрібна додаткова інформація відносно Церковних Треб і їх призначення, звертайтеся до настоятеля за поясненнями.

**Спаси Вас, Господи!**

### **+++ General Information +++**

**The Divine Liturgy** is served on Sundays and on Feast Days at **9:30 AM**

**Vespers** are served at **5:00 PM** on Saturdays and at **6:30 PM** on the eve of feasts (unless otherwise stated on our website).

Our Liturgical services are live streamed over the internet ( YouTube ) on Sundays and on the days of feasts. Please visit our parish YouTube channel to watch our live streamed or previously recorded services at: <https://www.youtube.com/c/stjohnshawa>

**Confession and Communion.** All pious Orthodox Christians should approach the Holy Mysteries of Confession and Holy Communion regularly and often. Confession is available before all Liturgies, as well as on Saturday evening after Vespers.

**Pastoral Visits.** If you, or someone you know, cannot come to Church for confession or communion due to age or infirmity, please inform Fr. Petro. He will gladly visit anyone in their home, nursing home, or in hospital in order to confess and commune them. Please speak to him directly, call, or e-mail him to arrange a mutually convenient time.

**Prayers “For Health” and “For Repose”.** You can always request the church prayers for health or for the repose of the departed by writing down their names and passing this list to the Altar before Liturgy for commemoration at the Proskomedia and during the Liturgy.

**Special Services.** In times of special needs you can always request special services, such as: Service of Thanksgiving; Requiem/Panakhida for the departed; Blessings; Baptism; Wedding; Funeral; and other services by appointment with your parish priest. For additional information regarding Special Church Services and what they are for, please contact your parish priest.

**May the Lord save you!**

## ЩИРО ДЯКУЄМО

Дякуємо всім Вам за Вашу молитовну, моральну, і фінансову підтримку. Якщо Ви не робите Ваші грошові пожертви на парафіяльні потреби через PAR («Заздалегідь Одобрені Пожертви») Ви можете зробити Ваші пожертви через "Donate Now" кнопку на першій сторінці нашого веб-сайту ([www.stjohnshawa.org](http://www.stjohnshawa.org)), або відправити нам пожертву звичайною поштою. Дякуємо заздалегідь за Ваше розуміння й щедру підтримку - і молитовну, і моральну, і фінансову.

**!!!Фінансове Утримання Парафії.** Успішні парафіяльні громади досягають фінансового здоров'я не тільки через продаж вареників чи винаймання залів, але через те, що їхні прихожани щирозсердно жертвують кошти. Заохочуємо всіх парафіян і прихожан жертвувати еквівалент однієї години роботи тижнево—тобто, **2.5%** загального прибутку—нашій рідній парафії. Ця просьба не звернена до убогих. Якщо Ваш загальний прибуток не є дуже малим, просимо Вас жертвувати любим зручним для Вас способом нашій рідній парафії. Віддаймо частину того, що Бог нам дав, Йому на славу!

Якщо хтось має будь-яку особливу потребу дзвоніть до парафіяльного офісу за номером телефону 905-433-5577 щоби поговорити з отцем або залишити повідомлення.

**Спаси Вас Господи!**

## A HEARTFELT GRATITUDE

We thank all of you for your prayerful support. If you do not offer your financial support to the parish by means of our PAR (Pre-Authorized Remittance) program, you can make your donations through our web-site ([www.stjohnshawa.org](http://www.stjohnshawa.org)) by using the "Donate Now", or by sending your donations through the mail. We thank you in advance for your understanding and support - prayerful, moral, and financial.

**!!!Successful religious communities** are financially healthy not only because of hall rentals or perogy sales, but also because of sacrificial giving. We encourage all our parishioners and adherents to commit to donating one hour of work per 40 hour work week—**2.5%** of their annual gross income—to the parish. Unless your income is near or below the poverty line, please donate to our beloved parish. We encourage our parishioners to submit their donations using any method convenient to them. Let us honour God by giving back to Him a portion of what He has given to us!

If anyone has any particular need please do not hesitate to call the office at 905-433-5577 to speak with Father or leave a message.

**May God bless You all!**

## «Заздалегідь Одобрені Пожертви» (PAR)

Допоможіть своїй церкві, приєднавшись до попередньо авторизованих платежів (PAR).

Для вашої зручності та підтримки вашої церкви постійною та послідовною підтримкою, **БУДЬ ЛАСКА**, розгляньте можливість приєднатися до нашої програми PAR.

### Чому?

1. Це легко – вам не потрібно пам'ятати про щотижневу пожертву! І якщо ви пропустите неділю, ви все одно робитимете внесок у добробут нашої парафії.

2. Зручно – процес реєстрації простий. Форма проста, і нам потрібна лише форма **VOID**, щоб почати процес. Ви можете вирішити (і змінити) суму, яку хочете пожертвувати щотижня. Мінімумів немає.

Навіть коли ви не в церкві, все ще є регулярні поточні витрати, необхідні для підтримки нашої парафії. І лише через регулярність ми можемо переконатися, що церква буде тут для всіх нас у майбутньому.

## “Pre-Authorized Remittance” (PAR)

**Help your church by joining pre-authorized (PAR) payments.**

For your convenience and to support your church with ongoing and consistent support, **PLEASE** consider joining our PAR program.

### Why?

1. It's easy - you eliminate having to remember to bring a weekly donation! And if you miss a Sunday, you're still contributing to the health of our parish.

2. Convenient - the sign-up process is easy. The form is simple and we require a **VOID** cheque to get the process started. You can decide (and change) the amount you'd like to donate weekly. There are no minimums.

**Even when you're not in church, there are still regular operating costs required to maintain our parish. And it is only through regularity that we can ensure the church will be here for all of us in the future.**

## ВАЖЛИВА ІНФОРМАЦІЯ

### Доступ для людей з обмеженими можливостями.

Ми доступний заклад для людей з обмеженими можливостями. Якщо ви плануєте прийти до церкви, будь-ласка, повідомте нас заздалегідь, і ми зможемо вирішити ваші потреби. Будь-ласка, зателефонуйте за кілька днів, щоб ми були готовими зустріти вас: **905-433-5577**.

**Оренда залу:** З питаннями щодо оренди залу звертайтеся до менеджера нашого залу, **Рити Сидоркевич**, за номером **905-433-1515** або [hallforrent1@gmail.com](mailto:hallforrent1@gmail.com) або через [Facebook Marketplace](#). Слідкуйте за нами в Instagram ( [st.johnshall](#) ) і обов'язково напишіть нам чудовий відгук у Google!

*Зверніть увагу, що для наших парафіян діють спеціальні знижки.*

## IMPORTANT INFORMATION

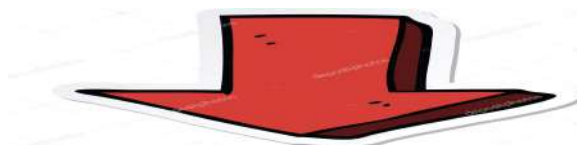
**Accessibility Info.** We are a handicapped-accessible facility. If you plan on coming to church, please let us know in advance and we can address your needs. Please call a few days in advance so we can be prepared to welcome you: **905-433-5577**.

**Hall Rentals:** Inquiries regarding hall rentals should be directed to our hall manager, **Rita Sidorkiewicz**, at **905-433-1515** or [hallforrent1@gmail.com](mailto:hallforrent1@gmail.com) or through [Facebook Marketplace](#). Please follow us on instagram ( [st.johnshall](#) ) and be sure to give us a great review on Google!

*Please note that special, discounted rates are offered for our parishioners.*

+++++

**ОГОЛОШЕННЯ / ANNOUNCEMENTS**



# Церква Святого Івана Хрестителя / St. John the Baptist UOC Група вивчення Біблії / Bible Study Group



*«Чи не палало нам серце обом, коли промовляв Він до нас по дорозі, і коли виясняв нам Писання?» (Луки 24:32)*

**ХТО:** Будь-який дорослий християнин, який бажає дізнатися більше про Святе Письмо.

**ЩО:** Мета групи – перейти Біблію, починаючи з Євангелія. Ми будемо використовувати Православну Біблію. Ви можете принести свою Біблію. Ми також розглянемо деякі додаткові святоотецькі коментарі та літургійні тексти, які допоможуть нам підійти до Святого Письма з православної точки зору. Сесії нашої групи базуються на принципах діалогу.

**КОЛИ:** **По середах з 19:00 до 20:00**

**ДЕ:** Парафіяльна Заля

**Керівники групи:** Єфрем Пфейл та о. Петро Ценов

**Запитання?** Контактуйте: [efraim.pfeil@gmail.com](mailto:efraim.pfeil@gmail.com)

**Спаси Вас, Господи!**

+++++

*“Did not our hearts burn within us while he talked to us on the road, while he opened to us the Scriptures?” (Luke 24:32)*

**WHO:** Any adult Christian interested in learning more about the Scriptures of the Church.

**WHAT:** The aim of the group is to read through the Bible, beginning with the Gospels. We will be using the Orthodox Study Bible. You are welcome to bring your own Bible. We will also look at some supplemental patristic commentaries and liturgical texts to help us approach the Scriptures with an Orthodox lens. The group sessions are discussion based.

**WHEN:** **Wednesdays from 7 to 8 p.m.**

**WHERE:** Parish Hall.

**Group leaders:** Efraim Pfeil and Fr. Petro Tsenov

**Questions?** Contact: [efraim.pfeil@gmail.com](mailto:efraim.pfeil@gmail.com)

**May the Lord save You!**

## **We are making varenyky (pyrohy) for Fiesta again!**

We are asking for volunteers to help Fri. May 2 and Sat. May 3. We will start each day at 10:00 am. We need 3 people on Friday to make the filling (peel, cut, boil & mash potatoes with shredded cheese & fried onions). We need 25 or more people on Saturday to roll dough, cut into circles, fill & 'pinch'. We will be setting up a production / assembly line to do these tasks. Last year we made 181 doz / 2172 varenyky in just over 5 hours so if we get enough volunteers we should be done by 3:30 pm. In order for Fiesta to be successful, we need you to volunteer. All you need to bring is an apron, if you have one.

Please let Carol Shewchuk know when you can help, in person or by email ([babashew2@gmail.com](mailto:babashew2@gmail.com)).

Please reply by Mon. Apr. 28. Thank you!

\*\*\*\*\*

## **Знову робимо вареники (пироги) для Фієсти!**

Просимо волонтерів на допомогу 2 травня в п'ятницю та 3 травня в суботу. Починатимемо кожний день о 10:00. Нам потрібно 3 людини в п'ятницю, щоб зробити начинку (почистити, нарізати, відварити і розім'яти картоплю з тертим сиром і смаженою цибулею). Нам потрібно 25 або більше людей у суботу, щоб розкачати тісто, нарізати кружечками, начинити та «защипати». Для виконання цих завдань ми будемо створювати виробничу/складальну лінію. Минулого року ми виготовили 181 дюжину / 2172 вареників трохи більше ніж за 5 годин, тому, якщо ми наберемо достатньо волонтерів, ми повинні закінчити до 15:30. Щоб Фієста була успішною, нам потрібно, щоб ви стали волонтером. Усе, що вам потрібно взяти – це фартух, якщо він у вас є.

Будь ласка, повідомте Керол Шевчук, коли ви можете допомогти, особисто чи електронною поштою ([babashew2@gmail.com](mailto:babashew2@gmail.com)).

Будь ласка, дайте відповідь до пн. 28-го квітня. Дякуємо!



## CPR & First Aid Training Class

**Dear Parishioners,**

We're taking an inventory of active church goers to see if they have any First Aid and/or CPR training. In the last 30 years we've only had 3-4 incidents when someone experienced in first aid was required. But, it's always good to know there are people in a large group that have this level of knowledge. If you have any such training, and would like the Parish Council to know, please email me.

An inventory of folks would help, and potentially training several of you. For those interested in being trained, also please feel free to email me.

For now, this is exploratory – but given our size, having knowledgeable folks is always good for all of us!

Thank you for your consideration!

**Natalka**

[nat.zuidema@gmail.com](mailto:nat.zuidema@gmail.com)

**Дорогі парафіяни,**

Ми проводимо облік активних парафіян, щоб дізнатися, чи має хтось із вас підготовку з першої медичної допомоги та/або сертифікацію з надання серцево-легеневої реанімації (CPR). За останні 30 років у нас було лише 3-4 випадки, коли знадобилася допомога людини з такими навичками. Однак завжди добре знати, що серед великої громади є ті, хто володіє такими знаннями.

Якщо ви маєте відповідну підготовку та бажаєте, щоб Парафіяльна Рада була про це поінформована, будь ласка, напишіть мені електронного листа.

Цей облік допоможе нам зорієнтуватися та, можливо, організувати навчання для кількох бажаючих. Якщо хтось із вас зацікавлений у проходженні такого навчання, також, будь ласка, напишіть мені.

Наразі це лише ознайомчий етап, але з огляду на розмір нашої громади, наявність людей із такими знаннями буде корисною для всіх нас!

Дякую за вашу увагу!

**Наталка**

[nat.zuidema@gmail.com](mailto:nat.zuidema@gmail.com)



## ST. JOHN'S OUTDOOR CLEAN-UP

Join us for our annual outdoor church & hall clean-up!

- When:** Saturday, May 31th  
**Time:** 10:00 AM  
**Bring:** any outdoor gardening or maintenance items you think might help!

**Most importantly bring your enthusiasm – as many hands, make light & quick work! Any questions? Email:**

[nat.zuidema@gmail.com](mailto:nat.zuidema@gmail.com)

## ПРИБИРАННЯ ТЕРИТОРІЇ ЦЕРКВИ СВ. ІВАНА

Запрошуємо вас на щорічне прибирання території церкви та церковної зали!

- Коли:** субота, 31 травня  
**Час:** 10:00 ранку  
**З собою мати:** будь-які інструменти для садівництва або зовнішнього прибирання, які можуть стати в пригоді!

**А найголовніше – приходьте з гарним настроєм! Чим більше рук, тим легша й швидша робота! Маєте запитання? Пишіть на електронну адресу:**

[nat.zuidema@gmail.com](mailto:nat.zuidema@gmail.com)